



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

UDHËZIM ADMINISTRATIV I MASHT NR. 34 /2013
PËRBËRJA, FUNKSIONIMI, DETYRAT, MANDATI I PËRFAQËSIMIT TË KËSHILLIT DREJTUES TEK
INSTITUCIONET E ARSIMIT DHE AFTËSIMIT PROFESIONAL (AAP)

ADMINISTRATIVNA UREDBA MONT BR. 34 /2013
SADRŽAJ, FUNKCIONALIZACIJA, OBAVEZE, MANDAT ZASTUPANJE UPRAVNOG ODBORA U INSTITUCIJAMA
PRIVATNOG OBRAZOVANJE I OSPOSOBLJAVANJE (POO)

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION OF MEST NO. 34 /2013 COMPOSITION, FUNCTION, DUTIES, MANDATE
OF REPRESENTATION OF THE STEERING COUNCIL AT THE INSTITUTIONS OF VOCATIONAL EDUCATION
AND TRAINING (VET)

<p>Ministri i Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë</p> <p>Në mbështetje të nenit 22 të Ligjit për Arsimin dhe Aftësimin Profesional në Kosovë, nenit 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjesisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafit 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë nr. 09/2011 (Gazeta zyrtare nr. 15, 12.09.2011);</p>	<p>Ministarstvo Obrazovanja Nauke i Tehnologije</p> <p>Na osnovu člana 22 Zakona o profesionalnom obrazovanju i osposobljavanju na Kosovu, član 8 podstav 1.4 Uredbe br . 02/2011 o administrativnoj odgovornosti Kancelariji premijera i ministarstva kao i član 38 stav 6 Poslovnika o radu Vlade br. 09/2011 (Službeni glasnik br. 15.12.09.2011)</p>	<p>Minister of the Ministry of Education, Science and Technology</p> <p>Pursuant to article 22 Law for Vocational Education and Training in Kosova, article 8 sub-paragraph 1.4 of the Regulation no. 02/2011 for fields of administrative responsibility of Prime Minister's Office and Ministries and article 38 paragraph 6 of the Government's Rule of Procedure no. 09/2011 (Official gazette no. 15, 12.09.2011);</p>
<p>Nxjerr:</p>	<p>Idaje:</p>	<p>Issue:</p>
<p>UDHËZIM ADMINISTRATIV</p> <p>Përbërja, Funksonimi, Detyrat, Mandati i Përfaqësimit të Këshillit Drejtues Tek Institucionet E Arsimit Dhe Aftësimit Profesional (AAP)</p> <p>Numër: 34 Datë: 23.12.2013</p>	<p>ADMINISTRATIVNA UREDBA</p> <p>Sadržaj, Funkcionalizacija, Obaveze, Mandat Zastupanje Upravnog Odbora U Institucijama Privatnog Obrazovanje i Osposobljavanje (POO)</p> <p>Broj: Datum:</p>	<p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION</p> <p>Composition, Function, Duties, Mandate Of Representation Of The Steering Council At The Institutions Of Vocational Education And Training (VET)</p> <p>Number: Date:</p>

<p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Udhëzim administrativ (në tekstin e mëtejme UA) ka për qëllim të përcaktojë përbërjen dhe mandatin e anëtarëve të këshillit drejtues, funksionimin e tij si dhe detyrat dhe përgjegjësitë.</p>	<p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Ova Administrativna uredba (u daljem tekstu AU) ima za cilj da odredi sadržaj i mandat članova upravnog odbora, njegovu funkciju kao i obaveze i odgovornosti.</p>	<p style="text-align: center;">Article 1 The purpose</p> <p>This administrative instruction (in further text AI) has for purpose to determine composition and mandate of members of the steering council, its function as well the duties and responsibilities.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Këshilli drejtues</p> <p>1. Çdo institucion publik i AAP duhet të ketë këshillin drejtues. Në rast se këshilli drejtues nuk mund të formohet ose nuk mund të mbledhet në periudhën prej tre (3) muajsh, funksionet e tij merren nga drejtori i institucionit, me kusht që komuna, Ministria vazhdon me përpjekjet e më tutjeshme për ta themeluar këtë këshill dhe për të mbajtur takimet e tij çdo tre (3) muaj.</p> <p>2. Deri në formimin e KD detyrat e KD i kryen drejtori i IEAA.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Upravni odbor</p> <p>1. Svaka javna institucija POO mora da ima Upravni odbor. U slučaju da se Upravni odbor nemože formirati ili se nemože sastati u period od tri (3) meseca, njegove funkcije će preuzeti direktor institucije, pod uslovom da opština, Ministarstv će nastaviti sa daljim naporima da osnuje savet i da održava sastanka svaka tri (3) meseca.</p> <p>2. Do formiranja UO obaveze UO će obavljati direktor IEAA.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Steering Council</p> <p>1. Every public institution of VET should have the steering council. In case if the steering council cannot be formed or cannot be gathered in the period of three (3) months, its functions are taken from the director of institution, on condition that municipality, ministry continues with further efforts to establish this council and to keep its meetings every three (3) months.</p> <p>2. Until the formation of the SC, duties of SC performs the director of IEAA.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 3 Përbërja e këshillit drejtues</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Sastav upravnog odbora</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Composition of the Steering Council</p>
<p>1. Këshilli drejtues përbëhet nga:</p> <p>1.1. Tre (3) përfaqësues të prindërve, duke përfshirë së paku një përfaqësues të komuniteteve joshumicë në komunë, nëse ka ndonjë nxënës nga ato komunitete në atë institucion;</p> <p>1.2. Dy (2) përfaqësues nga shoqëria palë me interes, bizneset të emëruara nga komuna;</p> <p>1.3. Tre (3) përfaqësues të Mësimdhënësve;</p> <p>1.4. Një përfaqësues të nxënësve, i zgjedhur nga nxënësit që vijnë në shkollimin.</p> <p>2. Në rastet kur shkollat e AAP i kanë më shumë se 1000 nxënës, numri i anëtarëve duhet të ngritet për nga një përfaqësues për secilën kategori.</p>	<p>1. Upravni odbor se sastoji:</p> <p>1.1. Tri (3) predstavnika roditelja, uključujući najmanje jednog član iz manjinskih zajednice u opštini, ako ima neki učenik ovih zajednica u toj instituciji;</p> <p>1.2. Dva (2) predstavnika društva zainteresovanih stranaka, preduzetnike imenovane od opštine;</p> <p>1.3. Tri (3) predstavnika nastavnici;</p> <p>1.4. Jedan predstavnik učenika, izabran od strane učenika koji pohađaju nastavu.</p> <p>2. U školam POO u kojima ima više od 1000 učenika, broj članova treba biti povećan za po jednog predstavnika u svakoj kategoriji.</p>	<p>1. Steering Council is composed from:</p> <p>1.1. Three (3) parents representatives, including at least one representative of non majority communities in municipality, if there are any students from those communities in that institution;</p> <p>1.2. Two (2) representatives from society, stakeholders, nominated businesses from municipality;</p> <p>1.3. Three (3) representatives of teachers;</p> <p>1.4. One representative of students, elected from students that attend education.</p> <p>2. In cases when VET schools have more than 1000 students, number of members should be increased for one more representative for each category.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Numri i nxënësve</p> <p>1. Në rastet kur shkollat e AAP i kanë më shumë se 1000 nxënës, numri i anëtarëve</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Broj učenika</p> <p>1. U slučaju da škole POO imaju više od 1000 učenika, broj članova treba povećati</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Number of students</p> <p>1. In cases when VET schools have more than 1000 students, number of members</p>

<p>duhet të ngritet në katër (4), në tre (3), dhe në dy (2) në kategoritë përkatëse sipas paragrafit 2. të këtij neni.</p>	<p>na četiri (4), na tri (3), i na dva (2) u dotičnim kategorijama prema stavu 2. ovog člana.</p>	<p>should be increased in four (4), in three (3), and in two (2) in respective categories according to paragraph 2 of this article.</p>
<p>2. Nëse numri i nxënësve bie nën 1000, numri i anëtarëve duhet të reduktohet në nivelin minimal, ashtu që anëtari që është zgjedhur i fundit në secilin grup të kryej mandatin e tij në fund të vitit shkollor.</p>	<p>2. Ako broj učenika padne ispod 1000, broj članova treba biti smanjen na minimum tako što kandidat koji je posljednje izabran u svakoj grupi završiti svoj mandat na kraju godine.</p>	<p>2. If student number fall under 1000, number of members should be reduced in the minimal level, so that the member that is selected last in each group to perform its mandate at the end of school year.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Përfaqësuesi i prindërve</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Predstavnik roditelja</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 The parents representative</p>
<p>Përfaqësuesit e prindërve në këshillin drejtues zgjidhen me votim të fshehtë nga anëtarët e Këshillit të Prindërve të Shkollës.</p>	<p>Predstavnike roditelja u upravnom savetu biraju tajnim glasanjem članovi Školskog savet roditelja biraju tajnim glasanjem.</p>	<p>The parents representatives in the Steering Council are elected with secret ballot from members of the Parents School Council.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Përfaqësuesi shtesë</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Dodatni predstavnik</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Additional representative</p>
<p>Këshilli drejtues ka të drejtë të caktojë përfaqësues shtesë pa të drejtë vote, për të siguruar përfaqësim të gjerë të punëdhënësve dhe shoqërisë në përgjithësi.</p>	<p>Upravni savet ima pravo da odredi dodatnog predstavnika bez pravo glasa, da obezbede širu zastupljenost poslodavce i društva u celini.</p>	<p>The Steering Council has the right to assign additional representative without right to vote, to ensure wider representation of employers and society in general.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Mandati i anëtarëve</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Mandat članova</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 The members mandate</p>
<p>1. Mandati i anëtarëve të Këshillit drejtues zgjat tri (3) vite, me kusht që ata të vazhdojnë të jenë mësues, nxënës, prindër të nxënësve në shkollën përkatëse.</p>	<p>1. Mandat članove Upravnog odbora traje tri (3) godine, pod uslov da oni nastavljaju da budu nastavnici, učenici, roditelji učenika u dotičnoj školi.</p>	<p>1. The members mandate of the Steering Council lasts three (3) years, on condition that they to continue to be teachers, students, parent of students in the</p>


<p>2. Përfaqësuesit e prindërve dhe mësimdhënësve mund të zgjidhen në mandatin e dytë, kurse përfaqësuesit nga shoqëria dhe nxënësve zgjidhen për një mandat.</p>	<p>2. Predstavnicí roditelja i nastavnici mogu biti izabrani u drugi mandat dok predstavnicí društva i učenika se biraju za jedna mandat.</p>	<p>respective school. 2. The students representatives and teachers can be elected in the second mandate, while representatives from society and students are elected for one mandate.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Kryetari i këshillit drejtues</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Predsednik Upravnog odbora</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Chairman of the Steering Council</p>
<p>1. Kryetari i këshillit drejtues zgjidhet çdo vit nga këshilli drejtues nga radhët e përfaqësuesve të bizneseve ose të prindërve.</p>	<p>1. Predsednik Upravnog odbora bira se svake godine od strane upravnog odbora iz redova predstavnika preduzetnika ili roditelja.</p>	<p>1. Chairman of the Steering Council is elected each year from the Steering council, from ranks of business representatives or of parents.</p>
<p>2. Kryetari i këshillit drejtues mund të rizgjidhet në mandatin e dytë.</p>	<p>2. Predsednik Upravnog odbora može biti ponovo izabran za drugi mandat .</p>	<p>2. Chairman of the steering council can be re-elected in the second mandate.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Drejtori i institucionit arsimor</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Direktor obrazovne institucije</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Director of the educational institution</p>
<p>1. Drejtori i institucionit arsimor ushtron funksionin e Sekretarit të Këshillit drejtues.</p>	<p>1. Direktor obrazovne institucije primenjuje funkciju sekretara Upravnog odbora.</p>	<p>1. Director of the educational institution exercises the function of Secretary of the Steering council.</p>
<p>2. Drejtori i raporton Këshillit drejtues për çdo vit lidhur me aktivitetet dhe financat e institucionit të AAP, dhe ka të drejtën që të sugjerojë zgjidhje dhe të marrë pjesë në debate, por jo edhe të drejtën e votës.</p>	<p>2. Direktor izveštava Upravni odbor svake godine u vezi aktivnostima i finansijama institucije POO, i ima pravo da sugerira rešenje i da učestvuje u raspravama, ali nema pravo glasa.</p>	<p>2. Director reports to the Steering Council every year regarding with activities and finances of VET institution, and has the right to suggest solution and to participate in debates, but without right to vote.</p>
<p>3. Drejtori i shkollës është përgjegjës për</p>	<p>3. Direktor škole je odgovoran o</p>	<p>3. School director is responsible for</p>

<p>ligjshmërinë e punës së Këshillit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Këshilli drejtues i shkollës</p> <p>1. Këshilli drejtues i shkollës mund të ftojë Drejtorin komunal të arsimit dhe/ose zëvendësin e tij që të marrë pjesë në takimet e Këshillit, në mënyrë që të ofrojë informata ose sqarime apo të dëgjojnë pikëpamjet e Këshillit drejtues, por pa të drejtë vote.</p>	<p>zakonitosti rada Odbora.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Školski upravni odbor</p> <p>1. Školski upravni odbor može da pozove direktora Opštinskog direktorijaza za obrazovanje i/ili njegovog zamenika da učestvuje na sastanku Odbora, kako bi omogućio informacije ili obrazloženja ili da sasluša stavove Upravnog odbora, ali bez pravo glassa.</p>	<p>legality of Council's work.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 The School Steering Council</p> <p>1. The school steering council can invite the Municipal Education director and/or his Deputy to attend at the Council's meetings, in order to provide information or clarification or to hear views of the Steering Council, but without right to vote.</p>
<p>2. Këshilli drejtues gjatë zbatimit të kompetencave dhe detyrave të tij, i respekton parimet e AAP të parapara në këtë ligj, duke përfshirë edhe respektimin e të drejtave të komuniteteve.</p>	<p>2. Upravni odbor tokom primene kompetencija i njegovih zadataka poštuje principe POO predviđene ovim zakonom, obuhvatajući i poštovanje prava zajednica.</p>	<p>2. The steering council lasts implementation of competences and its tasks, respects VET principles foreseen in this law, including also respect of the community rights.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Detyrat dhe kompetencat e këshillit drejtues të shkollës</p> <p>1. Këshilli drejtues i institucionit të AAP, ka detyrat dhe kompetencat si vijon:</p> <p>1.1. Harton rregullat e shkollës të specifikuar në nenin 22 të Ligjit për arsimim parauniversitar për t'u miratuar nga komuna;</p> <p>1.2. Duhet të punojnë ngushtë me kompanitë dhe partnerët e tjerë në</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Zadaci i kompetencije školskog upravnog odbora</p> <p>1. Upravni odbor institucije za POO, ima obaveze i kompetencije kao što sledi:</p> <p>1.1. Sastavlja pravila škole specifikavan u član 22 Zakona o preduniverzitetskom obrazovanju koje treba odobriti opština;</p> <p>1.2. Mora blisko da saradujemo sa kompanijama i drugim partnerima</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Tasks and competences of school steering council</p> <p>1. Steering institution of VET institution, has tasks and competences as follows:</p> <p>1.1. Compiles school rules specified in article 22 of the Law for pre-university education, to be approved from the municipality;</p> <p>1.2. Should work closely with companies and other partners in the labour market;</p>

<p>tregun e punës;</p> <p>1.3. Bashkëpunojnë me partnerët në mbledhjen e informatave kualitative dhe kuantitative për nevojat e tanishme dhe të ardhshme të tregut të punës;</p> <p>1.4. Zgjedhë një përfaqësues të prindërve dhe një të mësimdhënësve nga anëtarët e Këshillit drejtues, që të marrin pjesë në cilësinë e vëzhguesve në emërimin e drejtorit, zëvendësdrejtorit dhe mësimdhënësve të shkollës;</p>	<p>radnog tržišta;</p> <p>1.3. Saradujemo sa partnerima u prikupljanju kvalitetnih i kvantitativnih informacija za trenutne i naredne potrebe radnog tržišta;</p> <p>1.4. Bira jednog predstavnika roditelja i jednog nastavnika iz članove Upravnog odbora, da učestvuje u svojstvu posmatrača prilikom imenovana direktora, zamenika direktora i nastavnike škole;</p>	<p>1.3. Cooperate with partners in gathering of qualitative and quantitative information's for current and future needs of the labour market;</p> <p>1.4. Elects a representative of parents and one of teachers from members of the Steering Council, to participate as observers in the appointment of director, deputy director and school teachers;</p>
<p>1.5. Ushtron funksionet e ndërlidhura me shfrytëzimin e buxhetit të shkollës, përfshirë edhe skemën e delegimit mes komunës, organit drejtues të shkollës dhe drejtorit të shkollës, siç është përcaktuar në këtë UA;</p> <p>1.6. Vendosë për shfrytëzimin e fondeve që i janë dhënë shkollës si kontribut nga prindërit ose donatorët e tjerë;</p> <p>1.7. Miraton aktivitetet jashtë kurrikulare të shkollës, sipas propozimit të drejtorit të shkollës;</p> <p>1.8. Vendosë për kodin e veshjes së punonjësve dhe nxënësve;</p> <p>1.9. Shpreh pikëpamjet e veta për</p>	<p>1.5. Obavlja funkcije u vezi korišćenje školskog budžeta, obuhvatajući i šemu delegiranja između opštine, školskog upravnog organa i direktora škole, kao što je određeno u ovoj AU;</p> <p>16. Odlučuje o korišćenju fondova koji su dati kao doprinos od strane roditelja ili druge donatore;</p> <p>1.7. Usvaja van kurikularne školske aktivnosti, prema predlog direktora škole;</p> <p>1.8. Odlučuje o kodeksu oblačenja zaposlenih i učenika;</p> <p>1.9. Izražava svoje stavove</p>	<p>1.5. Exercises functions associated with the use of the school budget, including also the delegation scheme between municipality, steering school body and school director, as is set in this AI;</p> <p>1.6. Decides for use of funds that are given to school as contribution from parents or other donors;</p> <p>1.7. Approves curricular activities outside the school, according to the proposal of school director;</p> <p>1.8. Decides for the dress code of the employees and students;</p> <p>1.9. Expresses its views for issues</p>

<p>çështjet që kanë të bëjnë me shkollën apo çfarëdo aspekti të AAP;</p> <p>1.10. Miraton listën e teksteve shkollore dhe materialeve të tjera shkollore për t'u përdorë në shkollë në bazë të propozimeve të mësimdhënësve të shkollës, brenda kufizimeve të përcaktuara me legjislacionin në fuqi.</p> <p>1.11. Kontribuon në hartimin e planit zhvillimor të arsimit nga komuna në rastet, kur ka të bëjë me shkollën përkatëse.</p>	<p>po pitanju u vezi škole ili bilo kog drugog aspekta POOP;</p> <p>1.10. Usvaja listu školskih udžbenika i drugog školskog materijala zakorišćenje u školi prema predlog školskih nastavnika, unutar ograničenja definisana zakonom na snazi.</p> <p>1.11. Doprinosu u sastavljanju razvojnog plana obrazovanja u opština u vezi dotične škole.</p>	<p>dealing with school or any VET aspect;</p> <p>1.10. Approves the list of school textbooks and other school materials, to be used in school based on proposals of school teachers, within the limits set with the legislation in force.</p> <p>1.11. Contributes in compilation of the education development plan from municipality in cases when has to deal with respective school.</p>
<p>1.12. Të ushtrojë funksionet e tjera që i janë deleguar nga komuna në pajtim me ligjin.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Mbajtja e dokumentacionit të duhur</p> <p>Këshilli drejtues mban dokumentacionin e duhur për të gjitha të hyrat, shpenzimet dhe sipas kërkesës i vë në dispozicion për procedura të auditimit dhe inspektimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Themelimi i organeve të tjera</p> <p>Këshilli drejtues i shkollës, me propozimin e drejtorit të shkollës, mund të themelojë organe të tjera këshilluese brenda shkollës.</p>	<p>1.12. Da primeni druge funkcije koje su delegirane od opštine u skladu sa zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Održavanje uredno dokumentacije</p> <p>Upravni odbor uredno održava dokumentaciju o svim prihodima, potrošnje i prema zahtev stavlja na raspolagane zabog procedure revizije i inspekcije.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Osnivanje drugih organa</p> <p>Školsko upravni odbor, na predlog direktora škole, može da osnuje druge savetodavne organ unutar škole.</p>	<p>1.12. To exercise other functions that are delegated from municipality in accordance with the law.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Keeping the proper documentation</p> <p>Steering Council keeps the proper documentation for all incomes, expenditures and according to request makes available for audit and inspection procedures.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Establishment of other bodies</p> <p>Steering school council, with proposal of school director, could establish other advisory bodies within the school.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 14 Përfaqësuesit e nxënësve</p> <p>Përfaqësuesit e nxënësve, në organet drejtuese të shkollës, nuk marrin pjesë në takimet dhe diskutimet për çështjet që kanë të bëjnë me kushtet e punësimit apo çështjet personale të drejtorit, zëvendësdrejtorit, mësimitdhënësve, punëtorëve tjerë të shkollës apo me çështje personale që kanë të bëjnë me nxënësit e tjerë.</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Predstavnik učenika</p> <p>Predstavnik učenika, u školskim upravnim organima ne učestvuju na sastancima i diskusijama u vezi pitanja koja se odnose na uslove zapošljavanja ili lične stvari direktora, zamenika direktora, nastavnika, druge zaposlene radnike ili povodom lična pitanja u vezi druge učenike.</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 The students' representatives</p> <p>The students' representatives in steering school bodies, can participate in meetings and discussions for issues dealing with employment conditions or personal issues of director, deputy director, teachers, other school employees or with personal issues dealing with other students.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Anëtari i Këshillit drejtues</p> <p>Anëtari i Këshillit drejtues të shkollës nuk merr pjesë në takimet dhe diskutimet për çështjet ku ai ka interes personal ose financiar dhe deklaron interesin e tillë në fillim të takimit.</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Član Upravnog saveta</p> <p>Član Školskog upravnog saveta nema pravo da učestvuje na sastanke i diskusije po pitanju od ličnog ili finansijskog interesa on će se oglasiti o takvom interesu na početku sastanak.</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Member of the Steering council</p> <p>Member of steering school council, cannot participate in meetings and discussions for issues, where he has personal or financial interest and declares such interest at the beginning of the meeting.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Regjistri i interesave personale</p> <p>Këshilli drejtues duhet të mbajë regjistrin e interesave personale dhe financiare të anëtarëve të tij dhe të personelit drejtues të shkollës.</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Registracija ličnih interesa</p> <p>Upravni odbor mora da izvrši registar ličnih i finansijskih interesa svojih članova i školskog upravnog osoblja.</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Register of personal interests</p> <p>Steering council should keep the register of personal and financial interests of his members and of the steering school council.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17 Këshilli i nxënësve</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Savet učenika</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 The students' council</p>

<p>Këshilli drejtues i çdo shkolle të AAP themelon një këshill të nxënësve, i cili duhet të ketë së paku një nxënës të zgjedhur nga secila klasë dhe që zgjidhet çdo vit përmes votës së fshehtë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky UA hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Ministri.</p> <p style="text-align: center;"> Prof.dr. Ramë Buja, ministër</p>	<p>Upravni odbor svake škole POO osniva savet učenika, koji treba da ima najmanje po jednog učenika izabranog iz svaki razred i što se biraju svake godine putem tajnog glasanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Stupanje na snagu</p> <p>Ova AU stupa na dan njenog potpisanje od strane ministra</p> <p style="text-align: center;">_____ Prof.dr. Ramë Buja, ministar</p>	<p>Steering council of each VET school establishes a student council, which should have at least one student elected from every class and that is elected annually by secret ballot.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Entry into force</p> <p>This AI enters into force the day of signature by the minister.</p> <p style="text-align: center;">_____ Prof.dr. Ramë Buja, minister</p>
--	---	---

